

## **FILIPENSES**

### **Pabloou Filipopienag hēsap p'ã deepłitarr**

**Chi p'ãtarr.** Chamłag carta hĩchab hich Pablo Roma p'öbör hee preso simua p'ãtarrau. Młag hēsap p'ãju nawe ya diez añosjō sĕjim haajem Pabloou hichdēuta nacha ham haar Cristoou maach peerdł haaujem hiek jaaut'urtarr. Mag hi Hēwandam hiek jaaut'urtarr k'ap ham k'ōs nłm k'ai, Hch. 16:12-40 jłrwi hag gaai t'łrbat.

Maimua hag k'ur ya biek t'ãrjupam Hēwandam hiek jaau nłrraawaijã hichdēucha ham hoot'urjim (Hch. 20:5-6). Mamł mag Roma p'öbör hee preso sĕsierr haigmua años jayap sĕjim haajem, błłrjã ham dłi hooba. Mag hooba dłrrłł narr haawai Pabloou k'ĩrjuawai ya hamach garmua hich k'ĩr hok'oobapłimpĭi k'ãijã sĕjim (4:10). Mag nłm hee Filipomua Epafrodito barchĕjim hanaabá, haram k'łłnau hich Pablo hat'ee ofrenda deepłitarr dłi. Magbaawai Pablo deeu k'ĩrdam honee haadĕjim haajem. Chi Epafroditojã hurumua peer meejim hanaabá. Mor mas sĕwi monaubaadeewaita deeu Pabloou ham haar hi płijim haajem, chamłag cartadam dłi (2:25-30).

**Chijã k'łłn hat'eeta p'ãjĭ.** Filipopien peer hamach t'umta judionaan k'abam k'łłn hajim haajem. Ham chan paraam k'łłn k'abajim haajem, pari mag durrumuata ofrenda jłr p'ie nłł hajim haajem, hermanonaan Jerusalemĭen dau hap'łł k'it'ĕem k'łłn hat'ee (4:16; 2 Co. 11:9). Pabloou chi Filipopien hat'ee młag hēsap

p'ãawai chan s̄i deelum k'ΛΛn haramjō hiek p'it'urg haadēp'Λm gaaimua ham d̄xi hiek hēudΛag k'aba, s̄i k'ajap'a hich k'apk'ΛΛn hichdēu hoojem k'ΛΛnagamjōta p'ājim.

**K'an jawaag hajī.** Mag Filipopienau hich hat'ee p'atk'ondam jΛr p'ie nΛΛ hawi deepxitarr haawai, honegau hag paar hamag h̄u hajim Haagta p'ājim (4:10-20). Maguata cárcel deg s̄ierr h̄ba, h̄i honee chirajim ha sim. Biek k'apan mag hich honee s̄ierrta mΛg hēsap gaai jaau sim (1:4,18,25; 2:2,17,28-29; 3:1; 4:1,4,10). Mag maach honee haju haai nΛm ha sim d̄xi nem k'īr pogk'eta jaau sim; mamΛ h̄rcha jaaup̄xi simΛn, mΛig heegar nΛwejã jãga wēnΛrraju haai nΛ ha simΛu.

### *Salud*

<sup>1</sup> Hermanonaan, pastornaan, pastornaan juag hoojem k'ΛΛn, maimua t'um Filipopien Jesucristo hiek h̄k'a nΛm gaaimua maach t'um h̄bam bi heemjō k'odk'a nΛm k'ΛΛn:

MΛΛn Pabloou. Muata p̄ar t'umaam k'ΛΛn hat'ee mΛg hēsap p'ã chirΛm. Timoteota mΛ dau-maai sim, mΛ d̄xi h̄ba Jesucristo chogk'anaa hi hat'ee p'idk'a s̄iewai. Maagwai maach numiim k'ΛΛnauta p̄ach t'umaam k'ΛΛnag saludaanaa h̄u naapim k'ōsi nΛm.

<sup>2</sup> Mag gaaimua maach Haai Hēwandamag jēeunaa maach P̄r Jesucristoogjã jēeu nΛm, p̄ar h̄uu wai nΛm d̄xi h̄ichab k'ōinaa wai wēnΛrramk'īr.

*Pabloou chi h̄k'a durrum k'ΛΛn kōit Hēwandamag jēeujerr*

3 MΛchdëu pãar k'ĩirju hahauk'ampier Hëwandamag h̄u hajim ha chiraaajem pãar kõit.

4 Mag Hëwandamag jëeuwai pãar gaaimuata warag mΛ t'ãar honee haadeejem,

5 maach peerdΛajem hiek jawaag maach t'um hãbam p'idag gaaipai naawai. Mag warrcha pãachdëu hi hiek h'k'atarr haigmua pãraujã mag p'idk'a p'öbaaderr, h̄s hewag pawiajã hich mag maadëu hogdΛba wënarrΛm.

6 Mua k'ap'Λ chirΛm, hichdëu jãg pãar t'ãar chi hi-iurig paap'itarrjö hichdëuta warag pãar k'ĩirjugã bãaupiju, Jesucristo bëe nΛm hora hich p'idag waumk'ĩir.

7 MΛrΛgan pãarta mΛ t'ãrau. Maagwai pãar gaaimuata Hëwandamagã hich mag honee h̄u hajim haju haai chirΛm. Pãarta mΛig mΛ d̄i cárcel deg hãba nΛmjö nΛm. Mua t'et'emnaan na maach peerdΛajem hiek kõit hiek'aawaijã pãrauta mΛ hipier d̄i hag kõit hiek'a nΛmjö nΛm, jam-mua pãachdëu Hëwandamag jëeu durrum gaaimua. Pãran warp nΛm, mamΛ Hëwandamau mΛrΛg p'idag deetarr pãrau s̄i mΛchig happai deebe, h̄u pãrau d̄i mΛ juag hoo nΛm, hirig jëeu nΛmua.

8 Jesucristoou pãar k'õsi simjö muajã pãar k'a k'õsi chitΛm. Mua mag chirΛm haig Hëwandamau k'ap'Λ sim mΛ sëuk'aba chirΛm.

9 Maguata mua warag pãar kõit Hëwandamag jëeujem, pãach wir haigjã warag h̄rcha hag-daujö chik'am k'a k'õsi hamk'ĩir; maagwai k'ĩirjug paraanaa Hëwandam dau najã jãga wënarraju haai nΛ ha k'augp'ömam d̄i

10 nem haai k'abamjã hisegnaa nem hajap'ampaita waumk'ĩir. Mag hamΛn magan

Cristo bëem hedjã pöd hãbmuajã “Pãar k'aigba naajim” habaju.

<sup>11</sup> Mag hamΛn magan hīchab hich Jesucristoouta pãrag nem hajap'am pöm waau k'augpiju. Hõrau pãar mag hoobaawai hamaujã hīchab Hēwandamag jëeumamua, “Hãuta pua ham jãg p'ë wai chirΛm; pΛjöm chan chuk'um” ha hiek'aju.

*Pabloou cárcel deg simua hich honee chiraajerr jaaupãitarr*

<sup>12</sup> K'odamnaam, mua pãrag k'ap hamk'ir jaauk'im: MΛg hamau mΛ cárcel deg pãibapãaiwai hõraun tag mua Hēwandam hiek jaauba hich jãg chirsijupii hajierram. MamΛ mag k'abajim. Hante magtarr haigmuata maach peerdΛajem hiek'an warag haaidΛa k'ap'ii haadëm.

<sup>13</sup> Mag gaaimua mΛig soldaau pöm t'ΛnΛm dãmua bit'urgam k'ΛΛnaupa t'um k'ak'apdö t'ΛnΛm, Cristo hiek jaau chitΛm gaaimuata mΛ mΛg preso wai nΛm.

<sup>14</sup> MamΛ hermanonaanau hoo nΛm, mΛ cárcel deg chirΛmjã Hēwandamau mΛ chig hapiba wai sim. Mag gaaimuata hãrcha hi hiek hãk'a nΛm k'ΛΛnaujã warag k'up'ĩiuwia högk'aba, dãi hi hiek jaau nΛm. Hamau k'ap'Λ nΛm, maach Pör Cristo hamach dãi siewai hirua hΛdΛΛr ham hamach hap-pai deebaju.

<sup>15</sup> Mag Cristo hiek jaau wënnΛrrΛm hee, hãaur k'ΛΛnaun mΛ mΛg chirΛm hoowia, mΛ k'ãyau hamachdëuta hajapcha jaau nΛm hawia jãg wënnΛrrΛm, chik'am dãi k'ujΛrpaaim hiek'au. Magarrau hãaur k'ΛΛnaun chad magjã k'irjuba,

hamachdëu Cristo k'õsi nΛm gaaimuata jãg jaau durrum.

16-17 Har mag Cristo k'õsinaa mΛjã dau haug k'aug paraa nΛm gaaimua jaau wënnΛrrΛm k'ΛΛnau k'ap'Λ nΛm, Hëwandamauta mΛ mΛig wai sim maach peerdΛajem hiek jaaumk'ïir. MamΛ hãaur k'ΛΛnau chan chadcha jaaum k'õsi k'abamta juau hogt'ompaita Cristo hiek jaau nΛm, sïi hõrag hamachta chi hajapcharam k'ΛΛnau hamk'ïirpai, magΛm gaaimua mΛg mΛ cárcel deg chirΛm hawia warag k'a honeg chuk'u hamk'ïir.

18 MamΛ mΛ gaai mas k'aba sim jãga hamau jaau nΛ. MΛrΛgan t'um hich hagjõpai sim; jaaumap'a jaauwiajã hichiita hamau Cristo hiekta jaau nΛm. Mag gaaimua mΛchpa honee chirΛm.

MamΛ warag mΛ honeecha haju,

19 pãrau jãg mΛ kõit jëeu durrum dãi Hëwandam Hak'aar maach Põr Jesús k'aigpër hautarrauta mΛchjã hïchab heeg hoo sim k'ap'Λ chiraawai. Mag pãrau jëeu nΛm dãi Hëwandam Hak'arau mΛ heeg hoo sïewai mΛigmujã mΛ hãu hõbërju.

20 MamΛ dëgõlp mΛ pöd hõbërba hich mΛg cárcel degpai t'õowiajã mΛ gaai mas k'aba sim. Sïi mua hãrcha k'õsi chirΛmΛn mΛgau: Cristo dãita hag na mΛch chiraaajemjõ hubΛ chitam k'õsi chirΛm, t'et'emnaan na hi kõit hiek'aawaijã hinag chuk'u hiek'aag, mΛch mag chirΛm hoowia hõrau warag Cristota t'õ hiyãã hamk'ïir. Hamau chadcha Cristota mag t'õ hiek'amΛn, hamau mΛ t'õopãiwiajã, monak'a hõbër nΛm dãi hãba chirΛm.

21 Hãu monak'a hõbërk'iinjã, hãba Cristo hiek jaau nΛm gaaipaita pΛarba chitaju; mΛ t'õobpãik'iin chará hajapcha sim, warre hich

Cristo dāichata chiraimaju haawai.

<sup>22</sup> Mam<sub>Λ</sub> h<sub>Λ</sub>u chig haba hōbēnaa m<sub>Λ</sub>g jēb gaai maach Pōr Cristoou warag hich hiek h<sub>Λ</sub>k'apimk'īir hi hat'ee hō<sub>OR</sub> j<sub>Λ</sub>rju haai chir<sub>Λ</sub>m ham<sub>Λ</sub>n, mag chan mua jaauju k'augba chir<sub>Λ</sub>m k'an hata jaauju k'ai hirig.

<sup>23</sup> K'ar jāguata warag t'oop'em numijā ham k'ōsi haadeejem: t'oop'em hāb Cristo haar chiranaa, t'oop'em hābmua warag hi hiek jaau chitaag. Mua k'īirjuawai Cristoou hich haarta m<sub>Λ</sub> hauk'iin chadcha m<sub>Λ</sub> hajapcha hak'am.

<sup>24</sup> Mam<sub>Λ</sub> mua k'ap'Λ chir<sub>Λ</sub>m hīchab, pāar gaaimua hidēu m<sub>Λ</sub> hich jāg m<sub>Λ</sub>g jēb gaai chitaju haai chir<sub>Λ</sub>m.

<sup>25</sup> Mag pārau m<sub>Λ</sub>ch hig n<sub>Λ</sub>m k'ap'Λ chiraawai m<sub>Λ</sub>g waiwe chan Hēwandamau h<sub>Λ</sub>d<sub>Λ</sub>Λr hamag m<sub>Λ</sub>ch t'ōopibajujā k'ap'Λ chir<sub>Λ</sub>m. M<sub>Λ</sub>Λn pāar hee maach Hēwandam hiek jaau chitaju, warag pāar hub<sub>Λ</sub> paauk'amam dāi honeecha wēn<sub>Λ</sub>rramk'īir.

<sup>26</sup> Mag Cristoou m<sub>Λ</sub> pāach haar monak'a baarpibarm hoobaawai pārau honee n<sub>Λ</sub>m hiek'au, “Cristo, h<sub>Λ</sub>uta pua jāg deeu hi waibēewia maar hee p<sub>Λ</sub> hiekdam jaau k'ēraichēm” haju.

*Maadēu jāga haju haai n<sub>Λ</sub> Cristo higar k'aba n<sub>Λ</sub>m k'ΛΛn dāi*

<sup>27</sup> M<sub>Λ</sub>Λn mau pāar warp chirab mam<sub>Λ</sub>, muan pāragan sīita Cristoou maachig wēn<sub>Λ</sub>rrapi jaau simjōta t'um hi hipierraa wēn<sub>Λ</sub>rrapim k'ōsi chir<sub>Λ</sub>m. Maagwai pōd m<sub>Λ</sub>ch pāar haar barba hawiajā, warppaimua k'āijā hagt'a pāach t'umwe Cristo dāi hub<sub>Λ</sub>naa maach peerd<sub>Λ</sub>ajem hiek jawaagjā hō hāba n<sub>Λ</sub>m han<sub>Λ</sub>mta mua hūrm k'ōsi chir<sub>Λ</sub>m.

28 Har maach higar k'aba nΛm k'ΛΛnau pãach d̄i hamachd̄eu hampier hawiajã hoob h̄ögk'amiet. Pãrau magmΛn magan magΛm hoowiata j̄urr hewag k'ĩirjuwia hamau hãsie, “MΛk'ΛΛnaun chadcha nem jaau nΛm paarta maad̄eu ham d̄i jãg nΛm, jãgan Hẽwandamau jãk'ΛΛnta peerdΛ hauwia maachta hisegju” ha k'ĩirjuju. MamΛ mag hawiajã, hich Hẽwandamauta hΛdΛraa magpi s̄iewai

29 hoob h̄ögk'amiet. Maad̄eun Cristo hiek gaai hΛk'a nΛisiewaita hirig h̄u hajim haajem; mamΛ hagjõ hi hiek jaau wẽnΛrrΛm gaaimua chik'amnau maach k'aibag waauwaijã h̄ichab hirig h̄u hajim haju haai nΛm.

30 Pãrau k'ap'Λ nΛm, mΛg maach peerdΛajem hiek jaau wẽnΛrrΛm gaaimua hõrau maach higar k'aba nΛm. Pãrau pãach daúa hoojeejim, jãga haajeej̄i mΛ jam pãar d̄i chiraawai; h̄ijsã pãrau h̄ur nΛm, jam pãar d̄i nΛmjõta mau mΛ d̄ijã t'ΛnΛm.

## 2

*Jãga haju haai nΛ maachjõ Cristo hiek hΛk'a nΛm k'ΛΛn d̄i*

1 Chadcha pãar gaaimua mΛ honee chirΛm, Cristoouta pãar k'ĩir honee hapi s̄iewai. H̄u hiruta pãar k'õsinaa pãar k'ĩir jãsenk'aaajem. Pãach t'umaam k'ΛΛnau hãbam Hẽwandam Hak'aarpai wai wẽnΛrrΛm gaaimua k'od hãbamjõ naawai h̄u pãar chik'am daupiinaa dau haug k'aug paraajã haajem. Magua mΛ honee chirΛm.

2 MamΛ pãrau mΛ honeecha hapim k'õsi nΛm k'ai, t'umaa hõ hãbata habat, j̄urr chik'am hichaaurjã haba, hagdaujõ chik'am k'a k'õsi, nem wawaagjã chipar chipar k'aba, hãbam k'ĩirjugpai paraa.

<sup>3</sup> Pãachdëupaijã pãach t'önaa bigaaum k'ΛΛnagjã sïi pãach hëugar hajap'a hig hiyΛΛ hamk'ïirpai chan hoob warag nem waumiet. Mag k'âyau warag chik'amnaan higwiata, “Jãk'ΛΛnan chad maar k'ãaijã hãrpai naabma” habat.

<sup>4</sup> Nemdam wauwajã hoob pãrau pãach hat'eepaita nem t'umaa k'ïirjumiet. Magju k'ãai hïchab dich k'apeen dãijã hö hajap'a hajuuta k'ïirjubat.

<sup>5</sup> Muan pãragjã, “K'ïirjug hajap'ata paraa habat” ha chirΛm, Cristoou k'ïirjuajerrjõ.

<sup>6</sup> Hí hïchab Hëwandam haawai hich Haai dãi hãba sïejim, hiwiir hãbjã hãrΛΛ k'aba.

Mag sïejieb mamΛ, hich mag hich Haai dãi hãba sïerram k'õchgau hirua hich k'ãidu hogdΛ pΛamap'ajã k'abajim.

<sup>7</sup> Mag k'âyau mag Hëwandamk'a sïerrta, hich hajaugjã higba mΛg jëb gaai bëewia, parhoobam chaaidamjõ t'aabachëwia, jürr wounk'a sïeichëjim.

Mag, sïi hich Hayag hich hΛdΛraa p'ëet'Λgpinaa hõor hee Hëwandam chogk'aan bëejim.

<sup>8</sup> Mag wounag pawia, wounaan hee sïeichëwia, sïi chik'amnaanagta hΛdΛraa hich dãi hamachdëu hampierr hapijim.

Mag Hëwandam hipierraa ham k'õchgau sïi hõor t'õomie harrjõ hΛdΛraa pakuls gaai hich meerp'ë t'õopijim.

<sup>9</sup> MamΛ magtarr jürr Hëwandamau hirig hichta t'umaam k'ΛΛn k'ãai hãrpai hapiwia hichta tagam k'ΛΛn k'ãaijã hajapcharam gaai t'ãrjim.



- 10 Maagwai t'umaam k'ΛΛnau Jesús k'ĩirp'eeta j̄iepöröu p'õbk'ak'a haju: hõtarr k'ΛΛnaupa h̄lgt'arm magwe m̄ag j̄eb gaaim k'ΛΛnaujã hagjõ.
- 11 Mag n̄Λmua t'umaam k'ΛΛnau hi k'ap'Λ hamach meuk'ĩraucha hirig, “Jesucristo, p̄achta chadcha t'umaam k'ΛΛn Pöröu; p̄achdēuta nem t'um k'ap chir̄Λm” ha hiek'amam gaaimua, h̄ichab hich Hēwandam chi Haaipata mag t'õ hiek'aju.

*Jãga wēn̄arraju haai n̄Λ Hēwandam hiek h̄k'abam k'ΛΛn hee*

12 Cristo gaaimua k'odamnaam, mua p̄aar daupii chit̄Λm. Mua k'ĩircha p̄achig Hēwandam hiek jaau chitaawai p̄achdēu m̄Λ hipierraa narrjõ, magan m̄Λ mau warp chir̄Λmjã higba warag hich j̄äg h̄k'anaat. Maach Hēwandam na nem k'aigba wauju hõk'õ s̄i maach peerd̄Λajem hiekta warag p̄ach hee h̄lrpai hapiju h̄ek'abat, mag wēn̄arr̄Λmua hub̄Λ paauk'amaag.

13 Magaag hat'ee hich Hēwandamauta hich k'õchagpierr p̄arag mag nem waupim k'õsi hapi s̄iewai hichdēuta p̄aar juagjã hoojem.

14 Mag p̄achig nem waupi sim waauwaijã, warag honee p̄ach wir haig chipar chiparjã haba, k'ĩuta waubat,

15 daumaa h̄abmuajã p̄achig hiek'apiju chuk'u, m̄ag hõor k'aibag t'Λn̄Λm hee k'aibagjã chuk'u Hēwandam chaaink'a wēn̄arr̄amk'ĩir. P̄aar magta wēn̄arr̄Λm̄Λn, magan m̄Λg durr hich pekau p̄õmgau hedau k'ĩejõ sim heejã p̄aar hedjã hee p'ĩdag p'up'up t'Λn̄Λmjõta wēn̄arraju ham hee,

16 jãga Hẽwandamau maach t'ãar chi hiiurig paapãaijẽ ha jaau wẽnΛrrΛm gaaimua. Maagwai Cristo bẽem hedjã mΛchpa pãar gaaimua honee chiraju, mΛch par p'idk'aba habarm k'ap'Λ chiraawai.

17 Mua pãrag Hẽwandam hiek jaautarr gaaimua, hãu pãrau hãba hirua nem k'õsimta wau wẽnΛrrΛm. Maagwai hich hag hiek gaaimuapai hamau mΛ t'õoju hak'iinjã, bããrjã machagjã higba hΛdΛraa mua mΛch t'õopiju. Magbarmua muajã pãrau nem wau nΛmjõ, hichdẽu k'õsim nemta mΛchdẽujã wau chirΛm k'ap'Λ chiraawai, mag mΛ t'õok'iinjã mΛrΛgan hãu k'ẽrΛm.

18 Maagwai mΛ mag t'õk'iinjã mΛΛn mΛchin honee chirΛm. Hoob hõk'ĩirjuu hamiet. Mag k'ãyau heeu dẽgõlp mΛ magwiajã pãachta warag honeeta habat.

### *Timoteo Epafrodito dãi*

19 Maach Põr Jesuu k'õs hamΛn, mΛigmua jõpcha mua pãar haar Timoteo pãiju, pãar hoon mamk'ĩir, mag pãar hoot'urwia pãar jãga nΛ ha jaubaicheewai mΛchjã honee chiraag.

20 MΛchdẽu pãar k'ĩirju chirΛm dãi tag hi dẽnjõ pãar k'ĩirju nΛm k'ΛΛn chuk'u haawai, Timoteota mua pãar haar pãiju. Jãgdamauta chadcha pãar hãu wẽnΛrramk'ĩirjã hich k'od hãbam k'ΛΛn hat'eamjõ haajem.

21 Tagam k'ΛΛnan sõi hamach wir haigpaita k'ĩirjuajerram. MamΛ mag sĩsidΛm Jesucristo hat'ee nem wauju k'ĩirjug chan bããrjã k'ĩirjubamjõta haajerram.

22 Mam $\Delta$  pārau k'ap' $\Delta$  n $\Delta$ m, hí warm k' $\Delta$ njō k'aba k'it $\Delta$ m. Maar hāba p'idk'a wēn $\Delta$ rraajeewaijā, hiruata chadcha hich haaijō b $\Delta$ rjā m $\Delta$  b $\Delta$  hogd $\Delta$ ba hich mag hāba maar maach peerd $\Delta$ ajem hiek jaau wēn $\Delta$ rraajeem.

23 Magua, ya hamau m $\Delta$ ch sīi hōbeerp $\Delta$ ijū wa t'ōop $\Delta$ ijū ha hajapcha k'ap' $\Delta$  haadeewai hiita mua p $\Delta$ ijū ha chir $\Delta$ m, pāar hoon mamk'īr.

24 Mam $\Delta$  maach Pōr Cristoou m $\Delta$ igmua m $\Delta$ ch h $\Delta$ ū hōbeerp $\Delta$ iwia m $\Delta$ chdēujā jōp'ēe pāar hoon maju k'ap' $\Delta$  chiraawai m $\Delta$ ch chan mua hajappai k'īrjuba chir $\Delta$ m.

25 Mam $\Delta$  hichiita m $\Delta$ gwaiwe mua deeu pāar haar maach k'od Epafrodito p $\Delta$ ijū. Pārau m $\Delta$  juag hoomk'īirta hi p $\Delta$ itarr haawai chadcha hirua h $\Delta$ ū m $\Delta$  hipierr maach Pōr Cristo hiekjā jaau wai k'itanaa woun hat'eemjō hag kōitjā warag k'aigpēr hiek'a k'itaajem.

26 Hi hiek ya hirua pāar t'umaa hoom k'ōchag chir $\Delta$ m haajem. Hichdēu maumua hūurwai, mag hi mor machpatarr pāachdēu hūrtarr gaaimua pārau hi k'īrju n $\Delta$ m hanaawai, hichdēujā hīchab pāar k'īrju sim.

27 Chi mor mas haan hiin chadcha mor machpawia peer meejim. Mam $\Delta$  Hēwandamau h $\Delta$ ū hi heeg hoowia monaup $\Delta$ ijim. Maata Hēwandamau mag hi heeg hooba h $\Delta$ d $\Delta$ raa meepimuan, m $\Delta$ an hōk'īrjug pōoma chirsik'am. Mam $\Delta$  h $\Delta$ ū hi monau hat'am gaaimua Jōoirau m $\Delta$ chpata heeg hoojim, mag hi b $\Delta$  h $\Delta$ h $\Delta$ ak'arr hoowia gaai machag chirarr warag hacha hōk'īrjug pōm hapimaaugau.

28 Mag hi mor mas sīerr gaaimua pārau hi k'īrju n $\Delta$ m m $\Delta$ chdēujā k'ap' $\Delta$  chiraawai, jōpk'aa pāar haar

hi p̄lim k'õchag chirΛm, hí deeu monak'a barbaimam hoobaawai deeu p̄achjã t'umaa honee hamk'ïr. Ya mag hí h̄lu barbaimaawai mΛchjã tag hõk'ïrjug chuk'u chirsiju hïchab.

<sup>29</sup> Mua hi p̄libaawai, chadcha maach Põr Jesucristo gaaimua maach d̄li k'od hãbamjõ naawai, honee p̄ach hee hi baarpi hat'at. Maimua jãgjõm k'Λn wounaan p̄ach hee baarwai hïchab wajap'a hi d̄li nΛmjõ habat mag d̄lijã.

<sup>30</sup> Chadcha hichdëupaite peer hich k'ïrau hich t'õopijim, Cristoou nem waupi jaau sim hipierraa ham k'õchgau. Maimua hïchab p̄rau p̄achdëucha mΛ juag hoom k'õsi durrumta warp nΛm gaaimua pöd hooba haawai, jürr hichdëuta garpapa ham k'õchgau peer meebarm mΛ gaaimua. Maguata muan p̄rag honee p̄ach hee hi baarpi hat'at ha chirΛm.

### 3

<sup>1</sup> Jesucristo gaaimua k'odamnaan, p̄ar maach Põr Jesucristo d̄li naawai deeu p̄aba honee habat ha chirΛm.

*Nem wau nΛm gaaimuapai chan pöd dich peerdΛ haubam*

Cha mua p'ã deepäaigpam hiek'an nawe mΛchdëu p̄rag p'ã deep̄itarr hiekpaiu. MamΛ mΛchigpain h̄lu k'ërΛm, mag hich hãbam hiekpai hawiajã. Hichiita p̄ar hat'ee nem hajaug sim, chik'amnag hΛdΛr p̄ach k'ũgurpimaaugau.

<sup>2</sup> Mag mua jaaup̄yaagpamΛn mΛgau: K'ïr k'ap'Λ habat, har hichk'umjõ nem sëunem nem k'aigbamta jaau sïerrjëem k'Λn d̄li. Jãk'Λnan sïi hamach mor hãrmienau. Hamag chan har dich wir

haigpai ham dēnjö dich k'ak'ua dauchachba nΛm k'ΛΛn chan Hēwandam chaain k'abam haajem.

<sup>3</sup> MamΛ par hamach hip'it'ur mag wēnΛrrawiajã hoob ham hipierraa hamiet. Maach mor hãrpain hidēu sīi dauchach paar sīsid hawiajã, maach t'ãarta k'aigba sim chan parta hi chaainau haju. Mag k'ãai maachin chad hi chaain chaarpama, chadcha hich Hēwandam Hak'arau jaau simjö t'ãraucha hirig jēujeewai. Mag jēu wēnΛrrΛmuata maach honee naajem, Jesucristo maach kōit meebarm gaaimua Hēwandamau maach hich chaaink'a wai sīewai.

<sup>4</sup> MamΛ hãaur k'ΛΛnau chan magba nΛmta sīi haman chadau hōor hajap'am k'ΛΛnau ha jaau nΛrrjēe haajem. Hamagan sīi dich mor dauchachnaa nem hajap'am wau nΛmuata Hēwandamau maach hich haar haajem haajem. MamΛ chadcha magΛm gaaimuata maach hãgt'ar hōbeerjeek'iin, magan mΛΛta ham k'ãaijã hēntērcha hōbērju.

<sup>5</sup> ¿K'an jãgwia magk'ajĩ? Hũrbat, pãrag jaauk'im: MΛ dēnnaan hamach numwe judionaan chaar hajierram, warrgar maach jöoin Benjamín k'ararr hag chaain hewagam k'ΛΛn dēn. BãΛrjã hamach jöoin hi pΛaba wēnΛrrarr haawai, mΛjã hich mag bãaupãijierram. BãrΛΛwe hautarr hagt'a ocho diaspai chirΛm hee, warr jöoinau jaaujerrjö mΛ mehēudam p'ΛΛrbichpãijierram. Maagwai mΛjã hagt'a mΛch t'ãr hok'ooba, judío charau. MΛΛn hīchab fariseo hajim, Hēwandamau Moiseeg hich hiek p'ãpitarr hiek hajapcha hΛΛrk'aajem k'ΛΛn heem.

<sup>6</sup> Mag Moiseeu p'ã pΛatarr hiek mΛchdēuta mΛch

k'apeen k'ãaijã hajapcha hΛΛrk'aajerr haawaita jÿrr Cristo hiek hΛk'a nΛm k'ΛΛn hẽudeejã mua hẽk'aajeejim, ham k'aibag wawaag. Mag Moisés hiek mΛchdẽu hajap'a hΛΛrk'a chitarr gaaimua, ni hãbmuajã mΛ higwia mΛ hẽugar k'aigba nem hĩgk'aba haajeejim.

<sup>7</sup> Hich mag jaar mΛchdẽu k'ĩirjuawai magΛm t'um hajap'amjõ k'ap'Λ chitarr chan hĩs jÿrr bΛΛrjã maadẽu nem hıgbata sĩsidΛm.

<sup>8</sup> Warran mΛΛn chadcha magΛmag hee chitajim. MamΛ maagjerr hĩsin jÿrr mΛΛn Jesucristo dẽnẽu. Hiita mΛ Põrõu. Tag hijõ nem hajap'am chan chuk'um. HΛgt'ar hõbẽraag hawi warrgar mΛchdẽu nem wau chitarr, hĩs mΛgnaa hoowai chan bΛΛrjã maadẽu nem hıgbata sĩsidΛm. Hajapcharan sĩi mag mΛch k'õchagpierr nem wau chitarr t'um mua hisegjim, jÿrr Cristo dẽnk'am k'õchgau.

<sup>9</sup> MΛΛn hĩsin Cristo dãita chirΛm. Mua mag chirΛm chan, mag sĩi mΛchta hajaug chirΛm hawia k'aba, ni Hẽwandamau hich hiek Moiseeg p'ãpitarr hiek mΛchdẽuta hajapcha hΛΛrk'a chitam hawiajã k'abam. Mua mag chirΛmΛn, Cristo hiek t'ãraucha hΛk'abarm gaaimua Hẽwandamau mua nem k'aigba wautarr t'um chugpaabapãaiwaita mag chirΛm. Dichdẽu nem wajap'a wau nΛm gaaimuapai chan pöd dich peerdΛ haubam. Magju k'ãai Cristo jua heeta hich hak'aardam joot'Λ sĩubarm wounan chadau t'ãar hajap'a chirsim haajem Hẽwandamau.

<sup>10</sup> Muan Hẽwandamagta warag mΛchig hajapcha Cristo k'ap'Λ hapim k'õsinaa hĩchab Cristo hiiupi hautarr hag jua t'eegeta mΛchig deepim k'õsi

chir<sub>AM</sub>; magbaawai mua hi dēnjö gaai machag hāwatju haainaa hīchab hijö t'öju hak'iinjã, warag t'āar p'īiuiwia k'īirjuba t'ōog.

<sup>11</sup> Mua k'ap'<sub>Λ</sub> chir<sub>AM</sub>, m<sub>Λ</sub> mag hap'<sub>ΛΛ</sub> hak'iinjã, hichiita Hēwandamau m<sub>Λ</sub> hak'aardam mag jēbdeg sīepiba hich haar hauju.

*Cristoou hichjō hajap'a hamk'īirta maachig jaau sim*

<sup>12</sup> Mua mag chir<sub>AM</sub> chan, mag ya m<sub>Λ</sub>chdēu t'um jaau dichdimamjō m<sub>Λ</sub>chta hajapcha chir<sub>AM</sub> haba chir<sub>AM</sub>. M<sub>Λ</sub>g chir<sub>AM</sub> haiguin m<sub>ΛΛ</sub>n hagt'a hajap'a haju pōoma waaur chir<sub>AM</sub>. Mag chirab mam<sub>Λ</sub> hajap'a hajuuta hēk'a chir<sub>AM</sub>. Cristoou hichjō hamk'īirta hichdēuta nacha m<sub>Λ</sub> j<sub>Λ</sub>r hautarr haawai haggjō hāba hag k'īirjugta hogd<sub>Λ</sub>ba wai chit<sub>AM</sub>ua jūrr hich simjō hajap'a hajuuta hēk'a chir<sub>AM</sub>.

<sup>13</sup> Keena, Cristo gaaimua k'odamnaan, mua chan pārag, “Ya m<sub>ΛΛ</sub>n hīsin chadau m<sub>Λ</sub>chdēu hig chirarrjō hajap'a chirsim” haba chir<sub>AM</sub>, hagt'a t'um Cristoou jaau simjō k'aba chiraawai. Mag hagt'a hajapcha k'aba chirab mam<sub>Λ</sub>, ya warrgar m<sub>Λ</sub>chdēu nem waaujerr chan tag k'īirjuba chit<sub>AM</sub>. Magju k'āai m<sub>Λ</sub> k'īirjugan, hāba k'anta mua Cristo hat'ee waubaawai hi dawagaa habarju k'ai hanaa hirua nem k'ōsimpaita wauju k'īirju chit<sub>AM</sub>.

<sup>14</sup> Maagwai m<sub>Λ</sub>g hatag ya hich sim haarcha bar-baimaawai m<sub>Λ</sub>chdēu mag hich dawagaa nem wau chitarr jūrr Hēwandamau m<sub>Λ</sub> d<sub>Λ</sub>i hajap'anaa hich d<sub>Λ</sub>i hich mag m<sub>Λ</sub> wai n<sub>Λ</sub>rraju. Mam<sub>Λ</sub> mag maach h<sub>Λ</sub>gt'ar hōbērju hayaa hamk'īir Jesucristo meebamua chan hābjã Hēwandamau hauba haajeek'am.

15 Maguata pãarjã har m<sub>Λ</sub> dënjö Hëwandam hiek hajap'a k'ap'<sub>Λ</sub> n<sub>Λ</sub>m k'<sub>ΛΛ</sub>nan magta k'ïirjuju haai n<sub>Λ</sub>m. Mam<sub>Λ</sub> hãbmua k'ãijã pãar hee hich hajaug p'ëwia ya hiin t'um hajap'a chiraawai hich hajaug paapãaig chan tag nem hajap'am wauju higba chir<sub>Λ</sub>m ham<sub>Λ</sub>n, hich Hëwandamau hïchab hirig m<sub>Λ</sub>g jëb gaaiwe chan hagt'a hi t'um hajapcha k'aba sim ha k'ap hapiju.

16 Mam<sub>Λ</sub> mua mag chir<sub>Λ</sub>m: Maadëu dichdëu nem k'augtarrpierr k'ïirjunaata nem wauju hawijã jaauju haai n<sub>Λ</sub>m, bã<sub>Λ</sub>rjã k'augbam k'<sub>ΛΛ</sub>n dënjö nem parhoob wauba.

17 K'odamnaan, pãrau m<sub>Λ</sub> jua heerpanaa m<sub>Λ</sub> dënjöta habat. Magnaa hïchab pãar hee maach wën<sub>Λ</sub>rraajerrjö wën<sub>Λ</sub>rraajem k'<sub>ΛΛ</sub>n hoona haggjö hajap'ata n<sub>Λ</sub>rrjëe habat.

18 M<sub>Λ</sub>chdëu nawe pãachig jaaujem hiekpai hïsjã deeu pãrag jaauk'im: Hõor k'apan har maach hee hãk'a n<sub>Λ</sub>m hãk'a n<sub>Λ</sub>m haajem k'<sub>ΛΛ</sub>n t'um chan chadcha chi hãk'aaajem k'<sub>ΛΛ</sub>n chaar k'abam. Jãk'<sub>ΛΛ</sub>nan jãg hamach parhoob wën<sub>Λ</sub>rr<sub>Λ</sub>m gaaimua sïi dau t'eeg chuk'umjöta t'<sub>Λ</sub>n<sub>Λ</sub>m. Hamagan sïi parta Cristo pakuls gaai t'õtarrjö haajem. Har mag k'ïirju n<sub>Λ</sub>m k'<sub>ΛΛ</sub>n hoowaita t'ãar heepain bïe chiraajem.

19 Jãg<sub>Λ</sub>m k'<sub>ΛΛ</sub>naun sïi parhooba hamach hö k'õchagpierr nem wau n<sub>Λ</sub>mta, hajaug hãrpai sïsid<sub>Λ</sub>m haajem. Mag nem k'aigba wau n<sub>Λ</sub>m hawia chigaa hajjöpaijã k'aba, warag hamachta t'ö hiy<sub>ΛΛ</sub> haajerram. Hamau hãba m<sub>Λ</sub>g jëb gayam nempaita k'ïirju n<sub>Λ</sub>m. Mam<sub>Λ</sub> mag<sub>Λ</sub>m paar Hëwandamau k'ïmie durrta ham bark'<sub>ΛΛ</sub>ipãiju, hich mag dau hap'<sub>ΛΛ</sub> wën<sub>Λ</sub>rramk'ïir.



20 Mam $\Delta$  maachta h $\lambda$ gt'armpeen k'aju k' $\Delta\Delta$ n haawai maach durran h $\lambda$ gt'ariu. Maagwai pöd warm k' $\Delta\Delta$ njö m $\Delta$ g jëb gaaim nempaita k'irjuju haju k'aba n $\Delta$ m. Maachin hāba maach Pör Jesucristo maach peerd $\Delta$  hautarr h $\lambda$ gt'armua bëeta hoo n $\Delta$ m.

21 Mag hich pierrum hedta hichdëu $\Delta$ cha hich hiiu haawai maach mor m $\Delta$ g maadëu nem higm $\Delta$ p simjã hich dën $\Delta$ jö hajaug paap $\Delta$ iju. Nem t'um t' $\Delta$ n $\Delta$ mjã hichdëu $\Delta$ ta hichdëu hampierr haju haai s'erraawai hich hag juapaaupai hirua chadcha s'i maach hëu meebp $\Delta$ imjö haju.

## 4

*Cristo hiek h $\lambda$ k'a naawai honeeta wën $\Delta$ rraju haai n $\Delta$ m*

1 K'odamna $\Delta$ n, mua pãar jãsenenaa pãar k'ösi chitaawai pãar hoon mam k'öchaaga chiraajem. Hajapcharan pãar gaaimuata m $\Delta\Delta$ n honee chiraajem. Mua k'ap' $\Delta$  chir $\Delta$ m, pãrau chadcha maach peerd $\Delta$ ajem hiek h $\lambda$ k'atarr haawai par m $\Delta$  p'idk'abajim. Jãg pãarta mua k'ajap'am nemjö Cristo hat'ee gan hautarr gaaimua m $\Delta$  honee chir $\Delta$ m. Maagwai hich m $\Delta$ g hësap gaai t'um m $\Delta$ chdëu pãrag jaau chir $\Delta$ mjö hich jãg hub $\Delta$  n $\Delta$ isit, h $\Delta$ d $\Delta$ raa maach Pör Jesucristoogta pãach juag hoopi n $\Delta$ mua.

2 M $\Delta$ ch h $\lambda$ p' $\Delta\Delta$ in k' $\Delta$  hãbam k' $\Delta\Delta$ nagamjö mua mag chir $\Delta$ m, Evodiaag, maimua Sintiqueegjã hagjö: Chadcha maach Pör Jesucristo k'arannaanjö k'öinaa n $\Delta$ isit, hichdëu hapi simjö.

3 Maimua p $\Delta$ jã, m $\Delta$ ch k'apeer hajap'am, h $\lambda$ chab maach peerd $\Delta$ ajem hiek heemua b $\lambda$  $\Delta$ rjã hogd $\Delta$ ba

narraaiewai paragjã jãk'ann hãlin wawibá ha chiram, tag hich jãg wënnarram hugua. Mua hõor hee maach peerdajem hiek jaau chitaawai jãk'ann hãlinauta Clemente dãmua tagam k'ann hagjõ ma dãi hãba wënnarrarr k'annpa ma bã hogdaba dãi ma hipierr jaau durraajeejim. Mag ma dãi wënnarrarr k'ann t'ãr ya hãgt'ar Hëwandamau hichdëu peerda haumam k'ann t'ãr p'ãk'amaajem hësap gaai hichab p'ãk'a t'annam.

<sup>4</sup> Maach Pör Jesucristo pãach dãi sïejem k'ïirjuwia honee habat. Hũmaai pãaba pãrag jaau chiram: jHonee habat!

<sup>5</sup> Maach Pör Cristo ya bëimãã sim k'ap'ã, hõor dak'ïir hagpierraata wënnarrat'ã; pãach k'apeenjã chig haba, sïi warag chik'am dau haug k'aug paraata habat.

<sup>6</sup> Pãach p'it'urg waauwai hoob hõk'ïirjuu hamiet. Mag k'ãyau warag mag pãach p'it'urg hau wënnarram t'um Hëwandamagta jaaubapãit, hirig jëumamua. Mamã mag jëumamua hichab pãach hiek hũurjem paarjã hirig hãu hajim habat.

<sup>7</sup> Pãrau cha mua jaau chiramjõta hamãn, magan Hëwandamau pãar hõk'ïirjug meeupiju. Pãar Jesucristo dãi naawai p'it'urg hauwiajã hichab hichdëuta pãar k'õinaa wënnarrapiju. Mag pãar k'õinaa wënnarram chi hãk'aba nam k'annau pöd k'augba haajem, jãgata pãar mag naisip na.

*Hõrau hoowai hãu hajjõom nemta wauju haai nam*

<sup>8</sup> K'odamnaã, hãbmiecha paawai mua pãrag magk'im: Hõrau hajap'a pãach hëugar hig hiyãã hamk'ïir, t'umaam k'ann dak'ïir bããrjã sëu chuk'u hãba chadam hiekpai hiek'ajuuta k'ïirjubat. Hichab

jāgata Hēwandam dau najā nem hajap'a waujuuta hāba k'īrjubat, pekau wauju k'īrjugjā chuk'u. Magnaa k'īrjug paraa haajeet'ā hīchab, jāga habarm gaaimuata hōrag pāach daupii hapiju nΛ, bΛΛrjā pāach hēugar hīgk'aju k'ΛΛn chuk'u haag. Mua t'um pārag mag chirΛmΛn mΛgau: Pāachdēu nem wau nΛm hoowia hōrau hamach hōdegpai k'āijā, jāgan chadcha hΛu k'ērΛm hajōjōom nemta hāba wauju k'īrjubat.

<sup>9</sup> Pārau pāachdēujā k'ap'Λ nΛm mua pāar hee maach Hēwandam hiek jaaubaimaawai pāachdēu hΛk'atarr. T'umaam k'ΛΛnau mΛ hiek'a chitΛm hūrwia mΛ hoojierram, jāga mΛ pāar hee chitajī. Hich jāg mΛ pāar hee p'ΛΛrdΛ chitΛmua nem wau chitΛm hoojerr t'umaa pāachdēujā mΛ dēnjō habat. Pāar mag wēnΛrrΛmΛn, magan hich Hēwandam maach k'ōinaa hapiejemchata pāar dΛi nΛrraju.

*Hichig p'atk'on deepāitarr paar Pabloou hΛu hajim hatarr*

<sup>10</sup> Maach Pōr Jesucristoog hΛu hajim ha chirΛm, deeu pārau mΛg mΛch dau hee haug k'augbarm paar. Chadcha pārau hagt'a hΛu mΛch k'īrju durrum k'ap'Λ chiraawai mΛ honee chirΛm. Mag chirΛm haig chan mag pārau ya tag mΛ higba naajim haba chirΛm. Mua k'ap'Λ chirΛm, pārau mΛ juag hoom k'ōsi durrumta, sīi wir haiguimjō k'aba haawai, pōd nawe mΛ juag hooba naajim.

<sup>11</sup> Mag chirΛm haig chan mag sīi mΛch dau hap'ΛΛ chiraawai pārau mΛchig nem dedee hamk'īrjā k'abata mag hiek'a chirΛm. MΛΛn mΛg chitΛmΛn, parhooba nemdam bΛrΛΛm dΛi hawiajā magΛm haba chitΛm.

12 MΛΛn ya parhoobata k'augwi chitΛm. BΛΛrjã mΛchdëu nem hig chirΛm chuk'u chirΛm haigjã nem k'ir t'um paraamjõ chiraajem. Jãsoo chirΛm haigjã biwaa chirΛm dli hãba chitΛm. K'ar mΛchdëu nem hig chirΛm hatcha sob wai chiraajem; wa k'ar magbaju, jurr bΛΛrjã chuk'u chirΛm hawiajã hõk'irjuu hoo chiraa k'augba chitΛm.

13 Mua chan mΛch dau hap'ΛΛ chitajujã k'irjuba chitΛm, magΛm hãwat chitaagjã hich Cristoouta mΛrΛg juapá deejeewai.

14 Mag hab mamΛ, pãrau mΛ juag hooju haai k'aba naajimjã haba chirΛm. Hante hãuta pãrau mΛ juag hoob k'aba hoojierram.

15 Filipopien, pãrau pãachdëujã k'ap'Λ nΛm, har mΛ pãar hee Macedonia durr Hëwandam hiek jaau p'ΛrdrΛ chitawia jurr deelum durr jaau chiraimaawaijã, maach k'odnaan tagam k'ΛΛnau deepλiba nΛm hee, hãba pãraupaita pãachdëu Hëwandam hiek hãu k'augtarr paar hawi mΛrΛg p'atk'onjã deepλijierram.

16 Hag najã hagt'a Tesalónica chiraawai, pãachdëuta k'arii hãu mΛrΛg p'atk'ondam mΛch nemdam hig chirΛm hat'ee deepλi nΛm mua haaujeejim.

17 Hãba sïi pãar jua heem nem haum k'õchgaupaijã k'abata mΛ mag hiek'a chirΛm. Mua hãrcha k'õsi chirΛmΛn, hichab pãrau mΛrΛg nem dee nΛm paarjã jurr hich Hëwandamauta pãrag hag k'ãyau nem hajapcharamta deepim k'õsi chirΛm.

18 Hãu hajim keena. Har pãrau mΛ hat'ee Epafrodito gaau p'atk'on deepλitarr t'um hãu hagcha k'ërajim. Hajapcharan mΛchdëu hig chirarr k'ãyaujã hãrΛΛchata pãrau deepλijierram.

Jãg pãrau mΛrΛg p'atk'ondam deep'itarran Hẽwandamau hoowaijã hãu k'ẽrΛm, hichigchata deebarmjõ haawai.

<sup>19</sup> Jãg nΛm jũrran, pãachdẽu nem hig nΛmpierr maach Hẽwandamau pãrag hichdẽu nem t'um jãa sim heem bãΛrjã hĩgk'aba, deeb k'aba deejũ, pãar Jesucristo dẽnk'anaa hi hiek hãk'a naawai.

<sup>20</sup> Hichpaita maach Haai hanaa maach Hẽwandamau. Hijõm k'ΛΛn chan tag chuk'um. Maagwai hirigpaita t'umaam k'ΛΛnau mΛg hatag pawiajã hich mag hãu hajim haju haai nΛm.

*Pabloou hamach saluddam deepi jaautarr*

<sup>21</sup> Jesucristo gaaimua t'um Hẽwandam chaaink'a t'ΛnΛm k'ΛΛnag mua salud deep'li chirΛm habat. Hĩchab maach k'odnaan mΛig cárcel deg hãiba mΛ hoo k'Λrrk'aajem k'ΛΛnaujã pãrag salud deep'li nΛm.

<sup>22</sup> Maimua tagam k'ΛΛn t'um mΛig hagjõ Hẽwandam hiek hãk'a durrum k'ΛΛnaujã hamach t'umaam k'ΛΛnau pãrag salud haajem. MamΛ hãrcha pãrag salud deep'li nΛmΛn, Jesucristo gaaimua maach k'odnaan mΛg Roma durrum rey deg p'idk'aajem k'ΛΛnauta pãrag salud deep'li nΛm.

<sup>23</sup> MΛgdampai hajim keena, mΛg hẽsap gaai pãrag jaaup'lim hig chirarr. Pãar kõit maach Põr Jesucristoog jẽeu chirΛm, hichdẽuta pãar dãi hogdΛba hich mag pãar hãuu wai nΛrramk'ĩir. Hayoo keena,

Pablo

**Hẽwandam Hiek  
New Testament in Woun Meu**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Woun Meu

Dialect: standard spelling

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Woun Meu

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

f93ebb7a-0e54-5698-b564-14e525ed9c9f